

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

Informal document SC.2 No. 4 (2008)

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

27 October 2008

Working Party on Rail Transport

Sixty-second session

Geneva, 18-20 November 2008

ENGLISH ONLY

Item 6 (b) of the provisional agenda

FACILITATION OF INTERNATIONAL RAIL TRANSPORT

Progress of the common consignment note (CIM/SMGS) project

Transmitted by the International Rail Transport Committee (CIT)



Comité international
des transports ferroviaires

Internationales
Eisenbahntransportkomitee

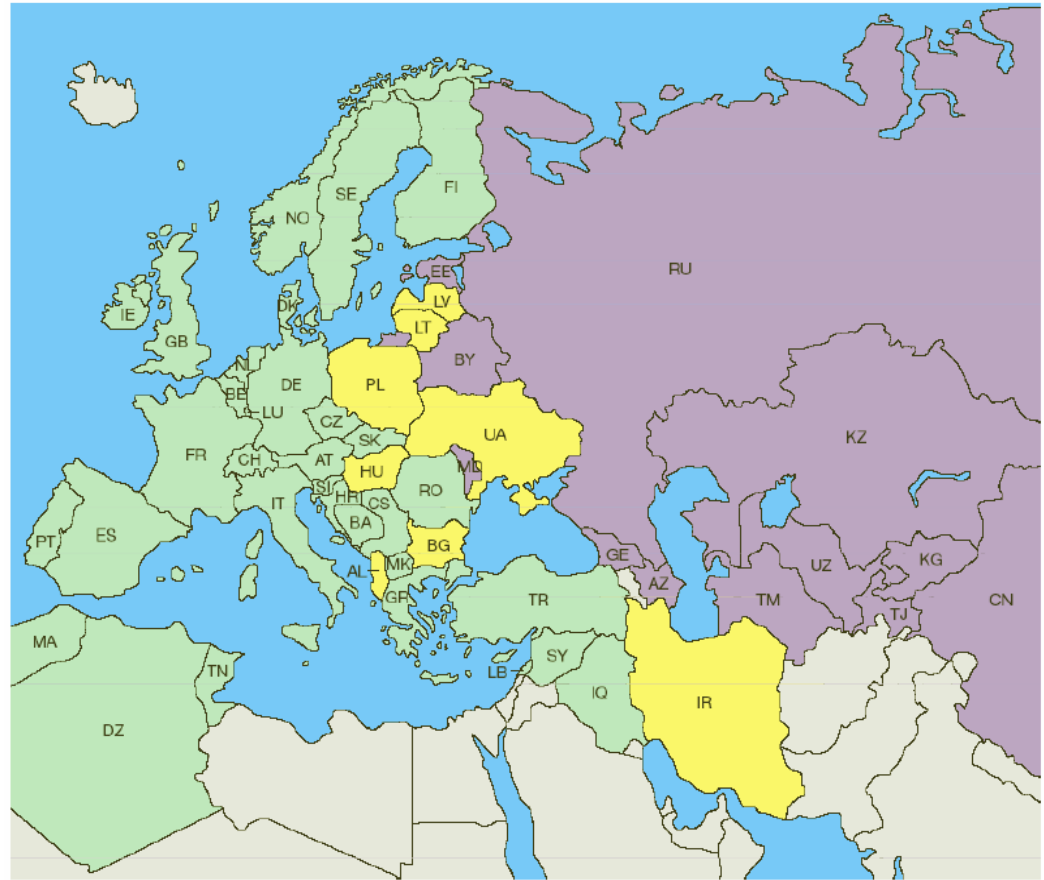
International Rail
Transport Committee


UNECE Working Party on Rail Transport (WP.5)
Geneva 18 November 2008

Transport interoperability CIM/SMGS


Dr. Erik Evtimov, Legal Advisor & Project Coordinator

Scope of CIM und SMGS



 = CIM

 = CIM / SMGS

 = SMGS



Differences in law

CIM

Consensual contract

Contractual freedom

Consignment note in the competence of RUs

Joint and several liability

SMGS

Formal contract

Obligation to establish tariffs and to carry

Consignment note regulated in SMGS itself

Singular liability



Differences in organisations

OTIF

Bern

Since 1890

42 Member States

Only Member States

Majority

German/French/English

OSShD

Warsaw

Since 1956

27 Member States

States and railways

Unanimity

Russian and Chinese



Competence for the consignment note

CIM

Article 6 § 8 CIM: “*The international associations of carriers shall establish uniform model consignment notes in agreement with the customers’ international associations and the bodies having competence for customs matters ...*”

SMGS

Article 7 SMGS: The Consignment note is established in the SMGS itself (Annex 12.1 SMGS) – in competence of the OSJD



The CIT

200 railway undertakings

Association under Swiss law located in Bern

Tasks:

1. Implementation of COTIF for practical use
2. Standardisation of contractual relationships
3. Representation of the interests of members to authorities and other associations





CIT/OSJD Project: Legal Interoperability CIM/SMGS

Phase 1:

A common CIM/SMGS consignment note

Phase 2:

A unique claim handling mechanism

Phase 3:

A single Eurasian Rail Transport Law



Consignment note CIM/SMGS

- „Sum“ of the CIM- and SMGS-consignment notes
- Based on the United Nations Layout Key for Trade Documents
- Recognition as
 1. customs document
 2. letter of credit

Заполняется отправителем (vom Absender auszufüllen)
 Заполняется получателем, перевозчиком, таможенным агентом (Empfänger - Frachtführer - Zollvermittler auszufüllen)

1 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS		Оригиналы накладной Frachtbrieforiginal	
1) Отправитель, наименование, адрес, страна* Absender (Name, Anschrift, Land)*		2) Заполнить отправителем Erläuterungen des Absenders	
3) Получатель, наименование, адрес, страна* Empfänger (Name, Anschrift, Land)*		4) Документы, прилагаемые отправителем mit Absender beigefugte Begleitpapiere	
5) Место отправления Absenderort		6) Место прибытия Übernahmestort	
7) Коммерческие условия - Коммерциальные Bedingungen		8) Страны отправления - Versandländer C/CIMC - SMGS	
9) Отметка, необходимая для пересечения границы - Für den Zollbehörden unverzichtbare Vermerke		10) Не вносить - Wagen Nr.	
11) Наименование груза Beschreibung des Gutes		12) Небольшая отправка Kleinverpackung	
13) Упаковка Verpackung		14) Код ЦИМ/СМГС CIMC-Code	
15) Место отправления Absenderort		16) Место отправления Absenderort	
17) Место отправления Absenderort		18) Место отправления Absenderort	
19) Место отправления Absenderort		20) Место отправления Absenderort	
21) Место отправления Absenderort		22) Место отправления Absenderort	
23) Место отправления Absenderort		24) Место отправления Absenderort	
25) Место отправления Absenderort		26) Место отправления Absenderort	
27) Место отправления Absenderort		28) Место отправления Absenderort	
29) Место отправления Absenderort		30) Место отправления Absenderort	
31) Место отправления Absenderort		32) Место отправления Absenderort	
33) Место отправления Absenderort		34) Место отправления Absenderort	
35) Место отправления Absenderort		36) Место отправления Absenderort	
37) Место отправления Absenderort		38) Место отправления Absenderort	
39) Место отправления Absenderort		40) Место отправления Absenderort	
41) Место отправления Absenderort		42) Место отправления Absenderort	
43) Место отправления Absenderort		44) Место отправления Absenderort	
45) Место отправления Absenderort		46) Место отправления Absenderort	
47) Место отправления Absenderort		48) Место отправления Absenderort	
49) Место отправления Absenderort		50) Место отправления Absenderort	
51) Место отправления Absenderort		52) Место отправления Absenderort	
53) Место отправления Absenderort		54) Место отправления Absenderort	
55) Место отправления Absenderort		56) Место отправления Absenderort	
57) Место отправления Absenderort		58) Место отправления Absenderort	
59) Место отправления Absenderort		60) Место отправления Absenderort	
61) Место отправления Absenderort		62) Место отправления Absenderort	
63) Место отправления Absenderort		64) Место отправления Absenderort	
65) Место отправления Absenderort		66) Место отправления Absenderort	
67) Место отправления Absenderort		68) Место отправления Absenderort	
69) Место отправления Absenderort		70) Место отправления Absenderort	
71) Место отправления Absenderort		72) Место отправления Absenderort	
73) Место отправления Absenderort		74) Место отправления Absenderort	
75) Место отправления Absenderort		76) Место отправления Absenderort	
77) Место отправления Absenderort		78) Место отправления Absenderort	
79) Место отправления Absenderort		80) Место отправления Absenderort	
81) Место отправления Absenderort		82) Место отправления Absenderort	
83) Место отправления Absenderort		84) Место отправления Absenderort	
85) Место отправления Absenderort		86) Место отправления Absenderort	
87) Место отправления Absenderort		88) Место отправления Absenderort	
89) Место отправления Absenderort		90) Место отправления Absenderort	
91) Место отправления Absenderort		92) Место отправления Absenderort	
93) Место отправления Absenderort		94) Место отправления Absenderort	
95) Место отправления Absenderort		96) Место отправления Absenderort	
97) Место отправления Absenderort		98) Место отправления Absenderort	
99) Место отправления Absenderort		100) Место отправления Absenderort	



Practical use of the CIM/SMGS consignment note

Traffic movements:

- More than 20 traffic axes in 4 TEN Corridors
- Examples:
 - Germany – Russia (via Poland and Belarus)
 - Germany – Ukraine
 - Czech Republic – Russia / Ukraine
 - Rumania – Russia
- Save time – 16 hours per train
- Save money – 40€ per wagon

Further improvements

- Using one CIM/SMGS consignment note and wagon list and container list
- Extending the scope of the CIM/SMGS consignment not



Use of CIM/SMGS Consignment Note





Extending the scope of the CIM/SMGS consignment note

- On the land bridge between Europe and Asia/China
- In Transit through Mongolia
- In Central Asia and Kazakhstan
- On TransSib
- On further traffic axes in the Russian Federation
- Pilot transportations
- ERS - From Shenzhen (China) to Pardubice (Czech Republic)





Further improvements in the Phase 1: Wagon and Container lists CIM/SMGS

Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – Containernachweisung CIM/SMGS (zu Punkt 20)

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Abender (Name, Anschrift, Land)

2 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

3 Место приема
Übernahmeort

4 Место доставки – ABl
Abfertigungsort

5 Идентификация отправки
Sendungs-Identifikation

Страна – Land

Станция – Bahnhof

Перевозчик
Beförderer

Номер отправки
Versand-Nr.

Месяц – день – время
Monat – Tag – Zeit

Электронная почта – E-Mail
Телефон – Tel.
Факс – Fax

Подпись
Unterschrift

Станция отправления – Versand
Abfertigungsbahnhof

Станция назначения – Bestimmungsbahnhof

Таможненное оформление

11) № УТИ UTI-Nr.	12) Тип, длина UTI-Typ/ Länge	13) Наименование груза Beschreibung des Gutes	14) НХМ/ ПГН/ НММ/ GNM	15) Масса определена отправителем Masse Absender	16) Покрытия Verschlüsse	17) Документ приложения отправителя Vom Absender beigefügte Belegpapier
1 MUMU 565972 P	4310 (30,5 ft) 1x40	Вода минеральная Mineralwasser	22090	4000 19195 23195	1 Dachtas SM	TIR-022558 2006-1-20 Bern
2 MUMU 564973 P	4310 (30,5 ft) 1x40	Вода минеральная Mineralwasser	22090	4000 19195 23195	1 Dachtas 5D	TIR-022557 2006-1-20 Bern
3						

Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – Wagennachweisung CIM/SMGS (zu Punkt 20)

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Abender (Name, Anschrift, Land)

2 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

3 Место приема
Übernahmeort

4 Место доставки – ABl
Abfertigungsort

5 Идентификация отправки
Sendungs-Identifikation

Страна – Land

Станция – Bahnhof

Перевозчик
Beförderer

Номер отправки
Versand-Nr.

Месяц – день – время
Monat – Tag – Zeit

Электронная почта – E-Mail
Телефон – Tel.
Факс – Fax

Подпись
Unterschrift

Станция отправления – Versandbahnhof

Станция назначения – Bestimmungsbahnhof

Таможненное оформление – Zollbehandlung

Страна/договор – Land/Bahn

Маршруты – Leitungswege

Календарный штамп/станции отправления
Tagesstempel/Versandbahnhof

11) № вагона Wagen-Nr.	12) Наименование груза Beschreibung des Gutes	13) НХМ/ ПГН/ НММ/ GNM	14) Покрытия Verschlüsse	15) Масса определена отправителем Masse Abs.	16) Расчетная масса Fracht/Frachtige Masse	17) Превышения поверхности Belastungs- grenzen	18) Допол- нительные объемы Neben- gebühren	19) Итого поплат Total	20) Номер вагона Wagen-Nr.	21) Номер вагона Wagen-Nr.	22) Номер вагона Wagen-Nr.	23) Покрытия Verschlüsse	24) Масса груза Masse nach Um- ladung	25) Расчетная масса Fracht/Frachtige Masse	26) Превышения поверхности Belastungs- grenzen	27) Итого поплат Total	28) Примечания Vermerke	
1 31832500342-1	Вода минеральная – Mineralwasser	22090	Wasser 1212, 1213	20000	25000				1 2283360 B4	08	14	22	Brest513, 514	40000	40000			
2 31857501789-3									1 2283360 B4	08	14	22	Brest513, 514	40000	40000			
3 31875502632-3									2 22053011 B1	08	14	22	Brest515, 516	40000	40000			
4 31886706182-4																		
31 Общая масса отправки Gesamtmasse der Sendung										80000								
										32 Общая масса Gesamtmasse		80000						



Electronic consignment note CIM/SMGS

- Legal basis for the electronic exchange of consignment note data:
 - Article 6 § 9 CIM: based on functional equivalence
 - Article 7 § 14 SMGS: based on an agreement between the carrier and the customer
- The following provisions are still being worked on:
 - Functional specifications
 - Legal specifications
 - Technical implementation – Raildata/OSJD/CIT



Phase 2: Standardisation of CIM/SMGS liability regimes

Objective:

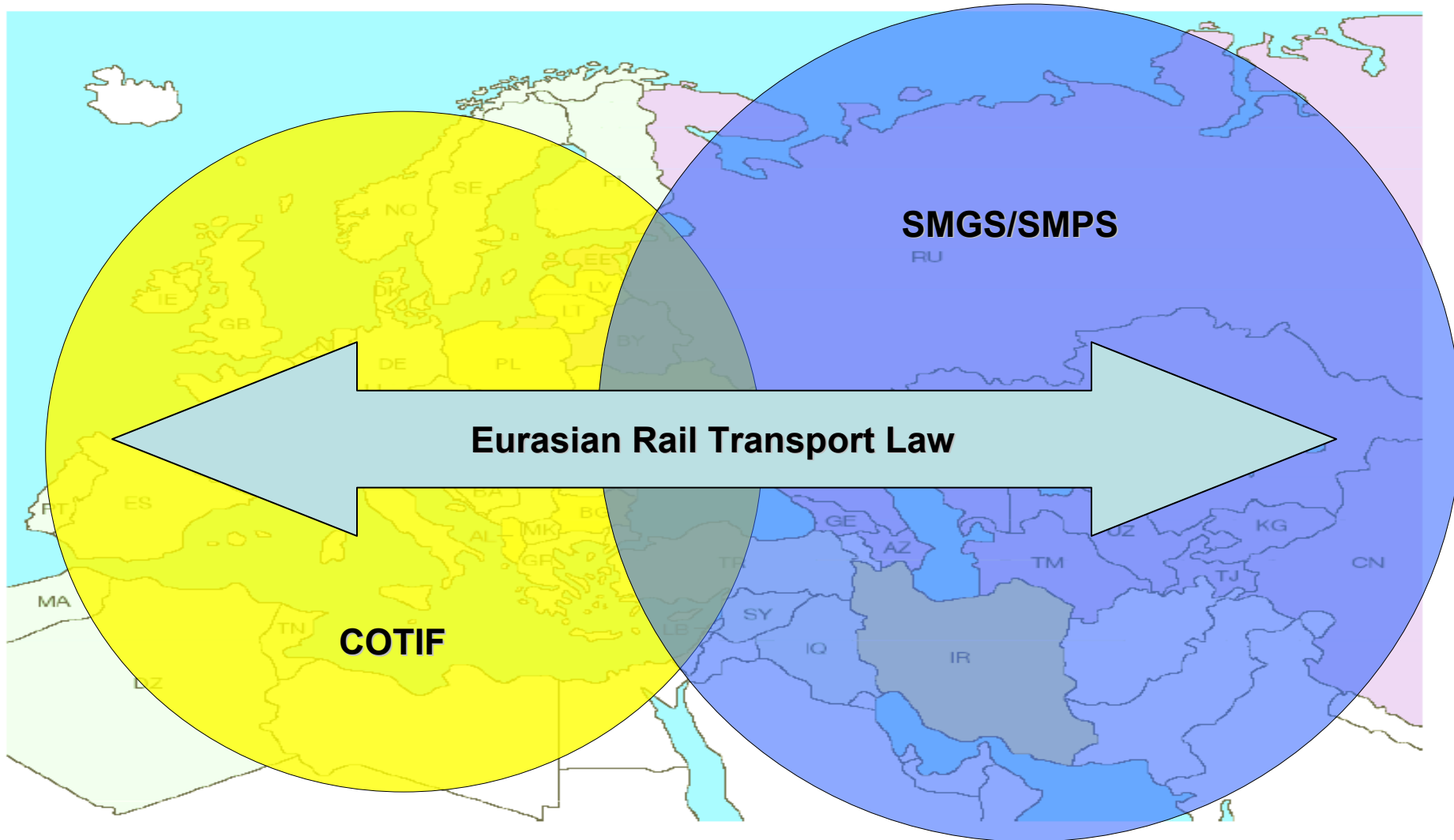
- Harmonised provisions for the 2 legal relationships:
 - customer – RU
 - RU – RU

In practice:

- √ Guidelines to the liability regimes of CIM and SMGS
- √ Common CIM/SMGS formal report
- √ Legal presumption following reconsignment
- Common CIM/SMGS claims handling rules

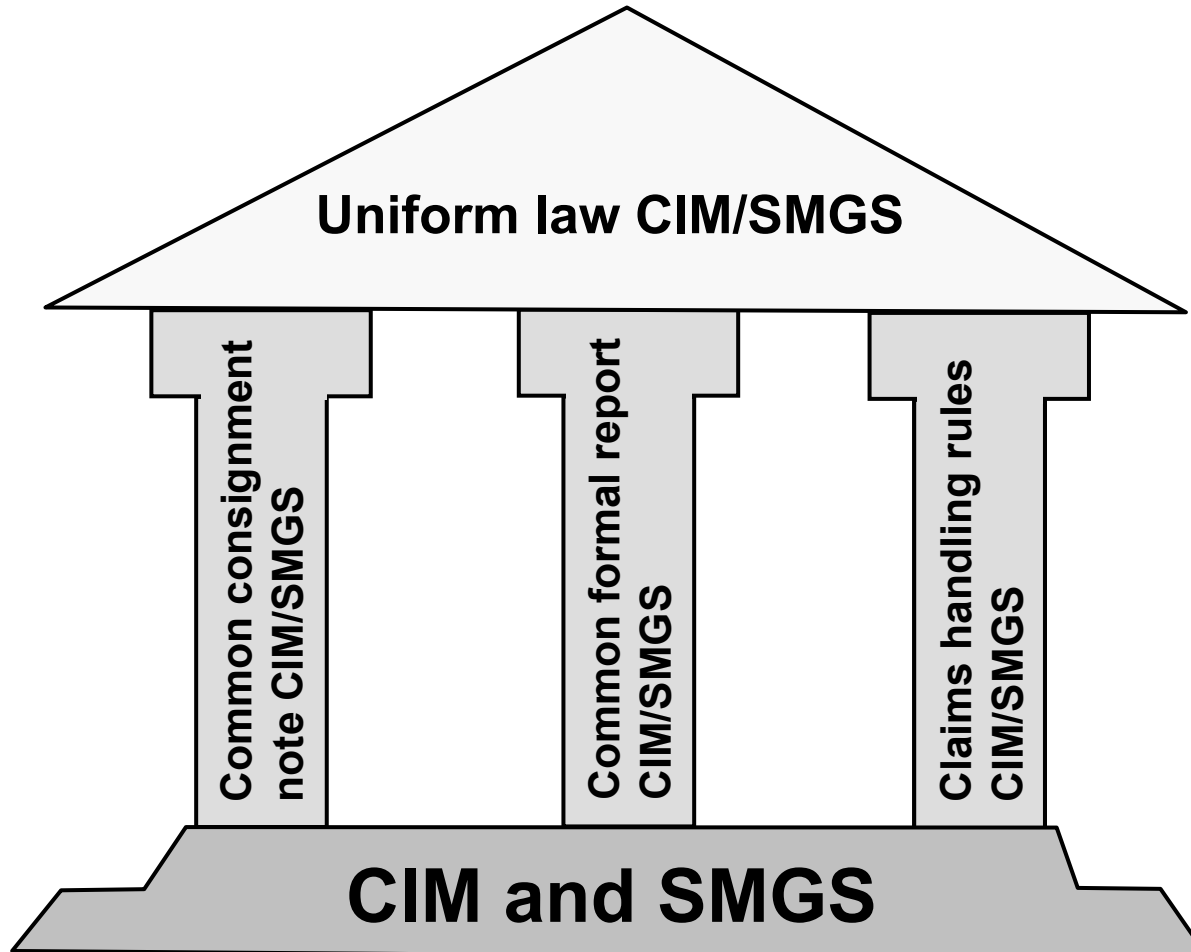


Phase 3: Two legal areas one single law

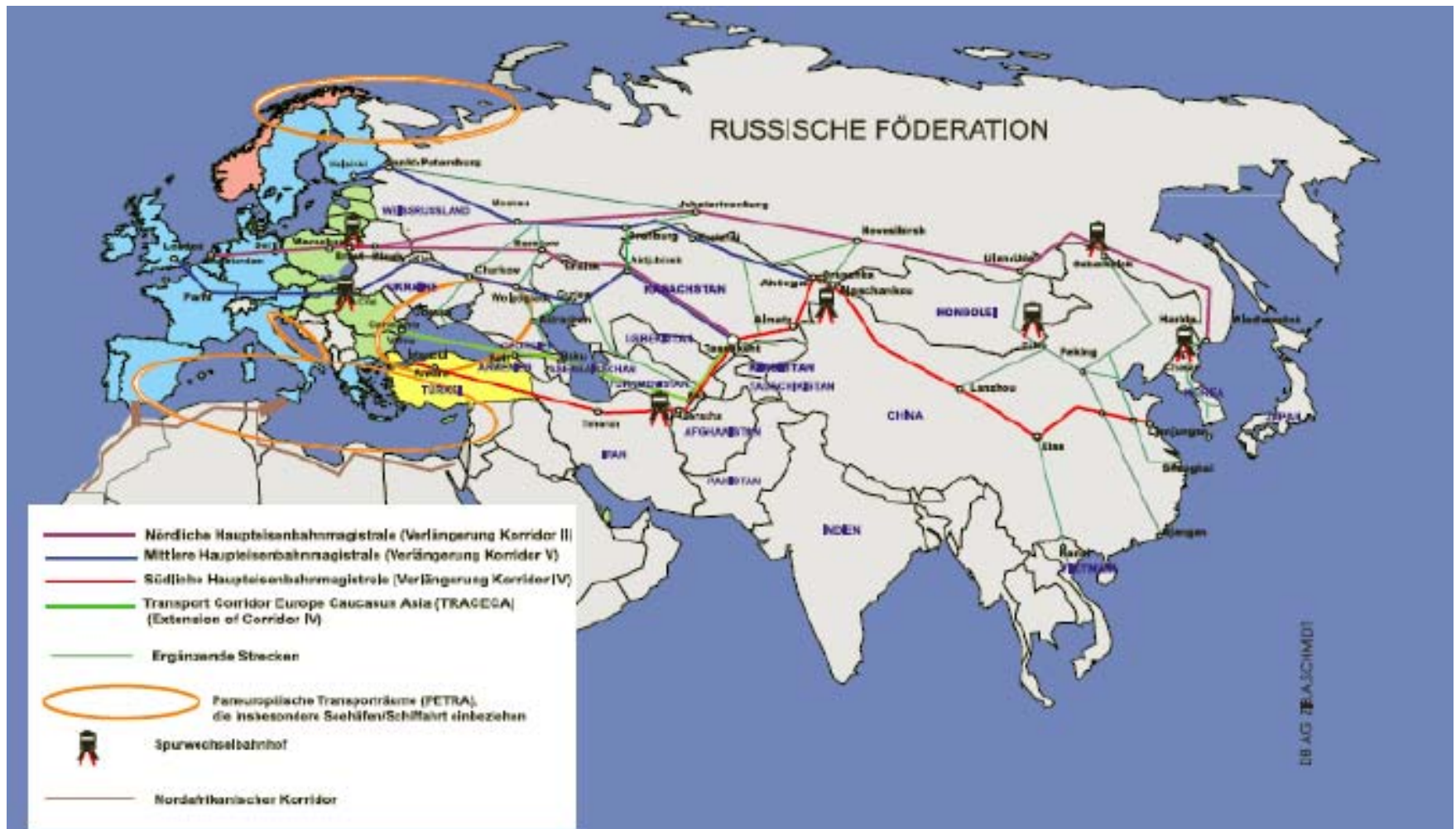




Uniform law for CIM/SMGS traffics



Corridors Europe - Asia





Single legal regime

1. **CIM and SMGS as basis and starting point**
2. **Attention paid to the different legal cultures**
3. **Freedom for higher liability standards**



Legal interoperability from the Atlantic to the Pacific

Thank you for your attention!